

## ORIENTACIONS PER A LA REDACCIÓ DEL TREBALL

### *Introducció*

El treball de fi de màster (TFM) en la modalitat professionalitzadora del MET integra la formació acadèmica rebuda al llarg del període de docència amb les pràctiques que l'estudiant haurà portat a terme en l'assignatura de Pràcticum.

El TFM té un valor de 6 crèdits i és obligatori. El seu objectiu acadèmic és que l'estudiant afegeixi a l'experiència pràctica un component de reflexió i sistematització, i demostrï que sap manifestar-lo per escrit. Aquest TFM no substitueix la petita memòria descriptiva –més senzilla i més breu– que els estudiants han de lliurar al final de les pràctiques.

### *Característiques*

- Llengua de redacció: català o castellà.
- Extensió aprox.: 15 pàgines, més annexos.
- Contingut:

1. Descripció breu de la institució en què s'han realitzat les pràctiques.

S'hi abordaran únicament aquells aspectes que es considerin significatius en relació al desenvolupament de les pràctiques: organització interna, distribució habitual de les feines, metodologia de treball, tipus de clients i d'encàrrecs, eines de suport, sistemes de control de la qualitat, etc.

2. Descripció i anàlisi crítica extensa de la feina feta.

Detall dels encàrrecs de traducció en què hagi participat l'estudiant, així com de la naturalesa de la seva contribució (redacció, traducció, revisió, etc.). Descripció dels tipus de textos utilitzats i de la metodologia de treball.

Sistematització dels problemes lingüístics o traductològics resolts, categoritzant-los per tipus (evitant, doncs, una anàlisi atomitzada). Explicació dels criteris aplicats a la resolució de cada tipus de problema. Il·lustració amb exemples representatius concrets (remetent als documents presentats en annex).

3. Relació amb els estudis acadèmics cursats.

Reflexió breu sobre la utilitat de la formació acadèmica per a la pràctica professional.

4. Conclusió: valoració de la feina feta (aspectes positius i negatius).

### *Redacció*

Sobre la manera de redactar una memòria, hi ha orientacions útils a l'adreça

<http://parles.upf.es/cr/casacd/visormcs.htm>

### *Competències avaluades*

1. Presentació i estructuració del treball: organització en apartats i subapartats, índex i paginació, bibliografia de referència.
2. Expressió escrita, adequació i correcció lingüístiques.
3. Capacitat d'anàlisi i de síntesi.
4. Capacitat d'interrelacionar conceptes.
5. Cerca documental.

### *Lliurament i avaluació del treball*

Els estudiants del màster que cursen la modalitat professionalitzadora han de lliurar el seu TFM en tres còpies impreses a la secretaria del departament (52.701) a partir de l'inici del tercer trimestre, com a màxim un mes després d'haver enllestit les pràctiques (data límit de lliurament: el primer divendres de setembre del 2011).

El treball serà avaluat per un tribunal compost per la tutora de pràctiques i les dues tutores acadèmiques del màster. Cada estudiant rebrà la seva qualificació i tindrà ocasió de revisar el treball amb la tutora de pràctiques abans del tancament de les actes a mitjan setembre.